Emphasis & Inversion

1. Именно Камерлин Оннес предвидел использование сверхпроводимости в больших масштабах.

It was Kamerlingh Onnes who anticipated the application of superconductivity on a massive scale.

2. Только благодаря этому замечательному изобретению нам удалось избежать дополнительных экспериментов.

Only by using this wonderful invention did we manage to avoid any additional experiments.

3. Именно в этом сплаве наверняка содержится явный след радиоактивности.

It is exactly this alloy that contains a conspicuous trace of radioactivity.

4. Именно оттого что уравнения Максвелла не поддаются каким-либо трансформациям, они записываются в такой красивой форме.

Maxwell equations are not transformable, that is why they have such a beautiful mode.

5. Только после открытия рентгеновских лучей появилась возможность достичь таких выдающихся результатов.

Only after the X-rays discovery, did it become possible to reach such outstanding results.

6. Теперь мы действительно понимаем, что значили открытия Галилея в мрачные дни средневековья.

Now we DO understand what Galileo's discoveries meant in the dim Middle Ages.

7. Это возможно и на самом деле так, что две и более стадий реакции происходят весьма медленно.

It is possible and it DOES happen so that two or more stages of the reaction are very slow.

8. Согласно динамической теории, атомы не могут соприкасаться, так как если бы они все же соприкасались, происходило бы трение и тепловое излучение затухало.

According to the dynamic theory atoms can't interact, because if they DID сome together, there would occur some friction and the heat emission would fade away/trail off.

9. Только в 1936 году физики почувствовали, что они пришли к удовлетворительной теории ядра.

Only in 1936 did the physicists realise they had come up with a satisfying nuclear theory.

10. Только после того как данная теория стала доступна, было дано четкое определение для полупроводников.

Only after this theory bacame available, were the semi-conductors given a proper definition.

11. Только в начале 19 века Юнг и Френель доказали, что дифракция света действительно имеет место быть и, очевидно, то, что свет идет по прямой траектории – это результат малой длины его волны.

Only at the beginning of the 19th century did Young and Fresnel prove that the light diffraction DID take place and it was evident that light took a straight trajectory due to the small length of its wave.

12. Только после того как космический корабль приблизился к поверхности Марса на 6.118 миль, было обнаружено отклонение, вызванное флуктуациями.

Only after the spacecraft reached the surface of Mars by 6,118 miles, was the deflection caused by fluctuations detected.

13. Тем не менее, надо помнить, что лишь после загрузки необходимой программы компьютер начинает обрабатывать данные.

Anyway it should be remembered that only after a certain program is installed, does the computer start processing the data.

14. Только тогда, когда радиация поглощается, высвобождается тепло.

Only when the radiation is absorbed, is the heat emitted.

15. Только во времена Ньютона появилось адекватное обоснование причин действия прилива и отлива.

Only in the times of Newton did an adequate explanaition of the tidal waves reasons appear.

16. Они не только придают значение этой идее, но также пытаются применить ее на практике.

Not only do they attach significance to this idea, but also try to implement it in practice.

17. Важно не только создать частицу, но и обнаружить ее присутствие и жизненный цикл.

Not only is it important to create a particle, but also to detect its presence and life circle.

18. Сверхпроводимость не только действительно перестала быть научной диковиной, но она также решила весьма насущную технологическую проблему нашего общества.

Not only did superconductivity stop being a scientific enigma, but also it solved a pretty significant technological problem of our society.

19. Он не только, все же, получил тщательное научное обоснование, но еще и научился обращаться с оборудованием.

Not only did he get a thorough scientific explanaition, but also he learnt to handle the equipment.

20. Никогда раньше ракеты не достигали Луны.

Scarcely ever have rockets reached the Moon.

21. Никогда раньше они не ставили под сомнение компетентность своих научных руководителей.

Hardly ever have they doubted the competence of their scientific advisors.

22. Никогда раньше я не придавал значения столь разрушительной силе коррозии.

Never before have I paid so much attention to such a destructive force of corrosion.

23. Никогда раньше космическая концепция настолько не захватывала воображение человечества.

Scarcely ever has the space conception seized the humankind's imagination.

24. Как только самолет поднялся в воздух, пилот сообщил об аварийной ситуации.

No sooner did/had the plane take(n) off, than the pilot reported about an emergency situation.

25. Как только альтернативный подход был одобрен, они отказались от старого метода.

No sooner had the alternative solution been accepted, than they gave up the conventional method.

26. Как только он заменил первую катодную лампу, вторая перестала работать.

No sooner did he change the first cathode lamp, than the other one stopped working.

27. К тому же он не был способен понять это противоречие.

Little was he able to conceive this contradiction.

28. К тому же, компьютер не может обработать данные без определенных команд.

Barely/Scarecely can a computer process the data without certain commands.

29. А также мы не можем быть уверены в том, что после двух удачных экспериментов нам удастся понять несовершенность этой теории.

Under no circumstances can we be sure that after two successful experiments we will manage to conceive this theory's imperfection.

30. У классических методов распознавания есть серьезные недостатки, а также, они не эффективны в поиске новых положений частиц.

Not only do the conventional methods have some serious drawbacks, but also they are not efficient in he search of new particle location.

31. Этот фильм доказывает, что что на свете нет, да и не может быть никаких особенных проблем молодежи. Все эти затруднения отображают процессы, развивающиеся в обществе в целом.

This film proves that on no account can there be any specific problems of the youth. All these difficulties reflect the processes developing in the society on the whole.

32. Никогда раньше нам не удавалось справиться с трудностями экспериментов. Также мы не могли обработать все то изобилие информации, поступающее к нам каждый день.

Never before had we managed to cope with the experiment problems. And also scarecely could we work out the information abundance that we got every day.